RECF

NOS LIVRES
VOTRE HISTOIRE

Pendant plus de cent cinquante ans, soit de 1830 à 1996, des milliers d'enfants issus de communautés autochtones ont été déracinés de leur milieu familial pour être envoyés de force dans des pensionnats indiens – on en a dénombré 130 sur le territoire canadien. L'obligation de fréquenter ces institutions découle d'une politique gouvernementale instaurée dans le but d'assimiler les jeunes générations des Premières nations, Métis et Inuits à la culture des peuples colonisateurs.

Les actions combinées du gouvernement fédéral et de l'Église et ont décimé les peuples autochtones et leur ont permis de prendre le contrôle du territoire canadien et d'en exploiter les richesses d'un océan à l'autre. Ce «génocide culturel», pour reprendre les mots de l'ex-premier ministre canadien Paul Martin, a laissé des traces indélébiles chez les Premières nations. La perte d'identité, engendrée par cette éducation forcée et par l'appropriation de leurs terres ancestrales, les a laissés démunis face à l'adversité, les obligeant à se réinventer et à rebâtir leurs communautés.

L'interdiction de parler leurs langues et d'exercer les rites propres à leurs croyances a créé un vide dans leur patrimoine. Heureusement, cette culture, basée sur l'oralité, a été progressivement couchée sur papier, afin de transmettre aux générations futures un savoir millénaire d'une grande richesse. D'un passé violent a surgi une littérature amérindienne à la voix forte et indéfectible.

Imaginaire autochtone

Aujourd'hui, de nombreux activistes autochtones s'attèlent à mettre en lumière ces tristes épisodes de l'histoire canadienne ainsi que les inégalités qui persistent à ce jour, et demandent réparations et justice. Découvrez les livres qui illustrent avec sensibilité des histoires de victimes des pensionnats indiens, mais aussi des ouvrages qui permettent à tous de célébrer les cultures autochtones.

Éditions des Plaines,
roman, 269 pages, 2015.
978-2-89611-421-4

Aussi longtemps que les rivières couleront

James Bartleman, traduit de l'anglais par Diane Lavoie

Enlevée à sa famille à l'âge de six ans pour être emmenée dans un pensionnat indien, Martha y restera dix ans, dix années de souffrances et de maltraitance. Cette longue période et cette acculturation forcée font de Matha une femme perdue. Elle se sent loin de sa culture et le monde des Blancs l'effraie. Elle tente alors de trouver un nouvel équilibre et fonde une famille, mais réussira-t-elle à vaincre les démons du passé ?

En proie à un cauchemar, Martha est redevenue enfant et se trouve à nouveau au pensionnat indien de la baie James où elle a vécu une décennie, de 6 à 16 ans. Le prêtre qui l'a convoquée à son bureau pour une « séance spéciale d'enseignement spirituel » est en train de l'agresser sexuellement. (p. 9)

Faits saillants :

- L'auteur emploie une écriture sans fioritures qui lève le voile sur les abus commis dans les pensionnats indiens ;
- Ce roman traite des problèmes qui découlent de cette souffrance : suicide chez les jeunes, alcoolisme et difficulté à aller vers l'autre ;
- C'est aussi un roman d'espoir qui tend vers la réconciliation grâce à la solidarité humaine.

Lecture complémentaire

Ni'n na L'nu. Les Mi'kmaq de l'Île-du-Prince-Édouard
de A.J.B Johnston et Jesse Francis

Cet ouvrage pédagogique rassemble de nombreuses photos d'époque représentant les Mi'kmaq de l'Île-du-Prince-Édouard, ainsi que des objets issus de l'artisanat. Les auteurs expliquent comment les fouilles archéologiques et les récits anciens ont permis de reconstituer un patrimoine menacé de disparition. Ponctué de poésie et de légendes, ce livre donne à connaître les traditions toujours vivantes qui définissent la culture unique et vibrante des Mi'kmaq d'Epekwitk.

Éditions La Grande Marée, essai, 92 pages, 2014. 978-2-34972-315-4
Également disponible en format numérique.

Champion et Ooneemeetoo

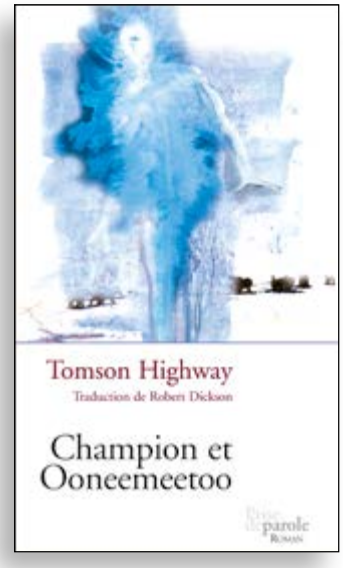
Tomson Highway, traduit de l'anglais par Robert Dickson

À l'âge de six ans, Champion et Ooneemeetoo Okimasis sont arrachés à leur famille pour être placés dans un pensionnat indien dans le sud du Manitoba. Ces deux jeunes Cris subiront l'endoctrinement et les abus d'une éducation religieuse qui détruiront leurs croyances. Mais grâce aux forces de la Nature qui veillent sur eux, ils réussiront à trouver leur voie. C'est dans la danse et dans la musique que ces deux frères découvrent un univers à leur mesure.

Habillés uniformément de chemises en denim bleu ciel et de salopettes en denim bleu marin, les garçons marchaient au pas dans un long corridor blanc qui sentait le métal et l'eau de javel – tout ici sentait l'eau de javel – où des rangées de petites Indiennes étrangères marchaient en sens opposé. (p. 73)

Faits saillants :

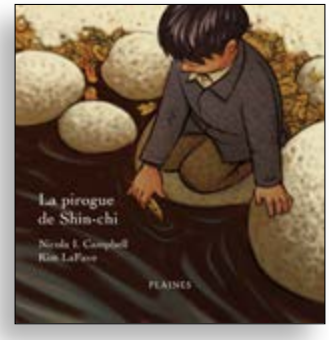
- L'écriture dynamique de l'auteur nous fait voyager dans un récit empreint d'un réalisme merveilleux envoûtant ;
- L'auteur aborde le sujet délicat des pensionnats indiens avec beaucoup de sensibilité, mais sans misérabilisme ;
- Il s'agit d'une œuvre authentique et poétique où le monde des arts est présenté comme une porte de sortie.



Éditions Prise de parole,
roman, 362 pages, 2004.
978-2-89423-414-3
Également disponible
en format numérique.

La pirogue de Shin-chi

Nicola I. Campbell, illustrations de Kim LaFave



Éditions des Plaines, album jeunesse, 40 pages, 2010. 978-2-89611-070-4. 4 ans et +

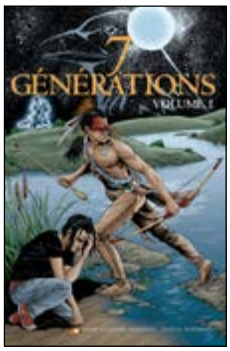
Après le succès du premier livre de Nicola I. Campbell, *Shi-shi-etko*, l'auteure présente *La pirogue de Shin-chi*. Le jeune frère de Shi-shi-etko, Shin-chi, part pour la première fois au pensionnat indien. Pendant un an, les deux enfants ne verront pas leur famille, ne pourront pas se parler et devront s'appeler par des noms anglais inconnus. Heureusement, Shin-chi garde précieusement la petite pirogue que son père a sculptée. Elle lui donne la force d'attendre que le saumon rouge remonte la rivière.

Le cœur gros, Shin-Chi s'imprégna de tout ce qui l'entourait. Il écouta chaque flocon de cristal tombant gracieusement du ciel sur son visage. Il respira le souffle froid de l'hiver jusqu'à ce que le sol soit recouvert d'une fine couche de neige fraîche. (p. 26)

Faits saillants :

- L'histoire est construite autour d'entrevues faites par l'auteure avec des membres de sa famille et des aînés survivants des pensionnats indiens ;
- L'illustratrice s'est inspirée de photographies d'archives pour créer une ambiance toute en nuances ;
- Récit poétique et réaliste, l'album adopte le point de vue de l'enfant qui lutte pour ne pas perdre son identité.

Lecture complémentaire



7 Générations : volume 1 de David Alexander Robertson et Scott B. Henderson

Le jeune Eldwin ne sait comment vivre avec le passé qui le hante. Pour l'aider, sa mère honore la mémoire de ses ancêtres qui s'étend sur trois siècles et sept générations. Des coutumes guerrières ancestrales aux maladies transmises par les colons, ce premier volume d'une série de deux voyage entre la réalité contemporaine d'un adolescent autochtone et les récits de ses aïeuls.

Éditions des Plaines, bande dessinée, 72 pages, 2013. 978-2-89611-392-7. 13 ans et +
Également disponible en format numérique.

Les orphelins. Rémi et Luc-John

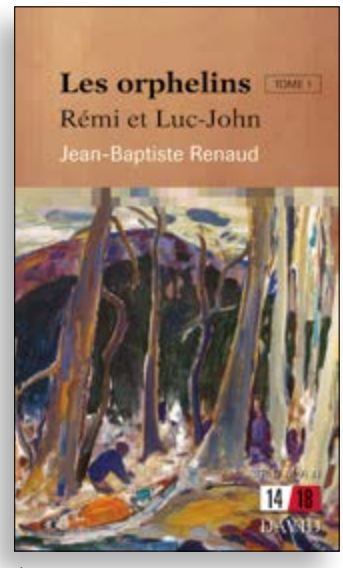
Jean-Baptiste Renaud

Depuis la mort de ses parents, Rémi vit avec un oncle alcoolique qui lui mène la vie dure. Livré à lui-même, le jeune garçon fuit cette existence de misère. Sur sa route, il croise Luc-John, un Amérindien qui vient de s'échapper d'un pensionnat. Tous les deux tentent de survivre dans les bois avec l'aide de Conrad, un trappeur mystérieux. Rémi va alors être confronté à une nouvelle réalité.

Il s'appelait Luc-John Niquay, de la vallée de la rivière Grise. Il ne me révéla jamais le nom de sa tribu. Peut-être croyait-il se protéger en évitant d'en parler. Et pourtant, personne n'était moins apte que lui à cacher sa vraie nature, tellement il la vivait avec passion et enthousiasme. Grâce à lui, je découvris tout un monde de mystère et de légendes. (p. 69)

Faits saillants :

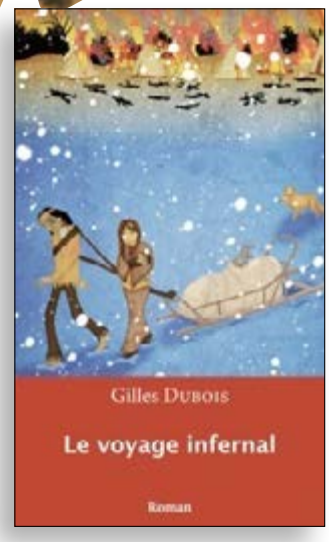
- Inspiré d'une histoire vraie, ce roman historique sensibilisera les adolescents à la réalité autochtone des années 1930 ;
- Ce livre a remporté le prix Le Droit en 2015 dans la catégorie jeunesse ;
- On retrouve également les aventures de Rémi dans le tome 2, *Les orphelins. Rémi à la guerre*.



Éditions David, roman adolescent, 246 pages, 2014. 978-2-89597-436-9. 14-18 ans
Également disponible en format numérique.

Le voyage infernal

Gilles Dubois



Éditions L'Interligne,
roman adolescent,
272 pages, 2011.
978-2-92327-490-4

Le 29 décembre 1890, la cavalerie américaine massacre les Indiens de Wounded Knee dans le Dakota du Sud. Survivant à cette tuerie, un jeune Indien de 17 ans, Hokshenah, se lie d'amitié avec la Cheyenne Naha-Ichon et Tobé Tarouhilé, un ancien esclave. Ensemble, ils prennent la route en direction du nord du Canada. Leur chemin sera semé d'embûches, mais aussi de belles rencontres qui les mèneront vers la liberté.

Lorsque les soldats ont disparu derrière la montagne étincelante de givre, Hokshenah quitte sa cachette et retourne dans le camp dévasté. Il erre, sans but véritable, ne parvenant pas à tourner définitivement le dos à ce que fut son peuple. Mais à quoi bon s'accrocher au passé. La vie ici n'existe plus. Les soldats ont égorgé jusqu'aux chiens. (p. 43)

Faits saillants :

- Dans ce roman, l'hiver et la nature sont de véritables personnages qui installent une ambiance empreinte de mysticisme ;
- Adoptant la vision d'un jeune Indien dévasté par la perte des siens, le livre oppose l'innocence à la bêtise humaine ;
- Gilles Dubois donne véritable une leçon d'histoire en montrant le côté des vaincus, à qui on donne rarement la parole.

Lectures complémentaires

S'agripper aux fleurs. Haïkus.
Collectif dirigé et préfacé par Francine Chicoine

Louve Mathieu, Louise Canapé et Jeanne d'Arc Vollant prennent la parole et, sous la forme de haïkus, racontent la vie dans les réserves. À la suite d'un camp d'écriture qui s'est donné à Baie-Comeau, au Québec, Francine Chicoine, l'instigatrice du projet, décide d'offrir à ces femmes la possibilité de passer de l'oral à l'écrit. Ces trois femmes innues se font les témoins de l'identité des autochtones et disent l'urgence de renouer avec leurs racines.

Éditions David, poésie, 114 pages, 2012. 978-2-89597-309-6
Également disponible en format numérique.

Légendes autochtones de Marc Scott

Conteur talentueux, Marc Scott a regroupé dans ce recueil 44 légendes qui englobent les différentes histoires des peuples autochtones du Canada. À travers des figures emblématiques – telles que celle de la Fée blanche ou du Wendigo –, l'auteur construit des ponts entre ces peuples qui, d'Est en Ouest en passant par le Grand Nord, partagent certains mythes. On trouve à la fin du livre des références et une liste des nations autochtones du Canada.

Éditions du Chardon Bleu, contes, 336 pages, 2011. 978-2-92395-301-4
Également disponible en format numérique.

Où trouver les livres?

Tous les livres de nos éditeurs membres sont disponibles sur le site avoslivres.ca. Le catalogue comprend la version en format papier de tous les titres et, pour la plupart, la version en format numérique.

Nos livres, votre histoire

Présenté par le Regroupement des éditeurs canadiens-français (RECF), le projet « Nos livres, votre histoire » met en valeur un catalogue d'ouvrages reflétant la parole originale des auteurs franco-canadiens. Les ouvrages publiés par ceux-ci touchent toutes les époques de l'histoire canadienne, des premières colonies aux grandes guerres du 20e siècle, et empruntent plusieurs formes allant de l'album jeunesse au livre documentaire et à l'anthologie savante.

RECF

Regroupement des éditeurs canadiens-français
450 rue Rideau, bureau 402
Ottawa, Ontario
Canada K1N 5Z4
Téléphone : 613 562-4507
ou 1 888 320-8070
www.avoslivres.ca

Financé par le gouvernement du Canada | Canada

Credit: S.J. Bailey / Canada. Dept. of Indian and Northern Affairs / Library and Archives Canada / e008446950